



ГОРОД CAMBRIDGE

СОВЕТ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

Massachusetts Ave Ste 1, Cambridge, Massachusetts 02139-3302 • Телефон: 617-349-4361 • ТТУ: 617-492-0235
Факс: 617-349-4366 • Электронная почта: Elections2@cambridgema.gov • Веб-сайт: www.cambridgema.gov/election

КОМИССАРЫ

Ethridge A. King, Jr.

Larry W. Ward

Charles J. Marquardt

Thomas J. Stohlman, Jr.

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

Tanya L. Ford

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА

Lesley A. Waxman

Уважаемый избиратель города Cambridge!

Совет избирательной комиссии в соответствии с Главой 630 Закона от 1989 года представляет избирателям Cambridge текст вопроса № 1, который будет включен в бюллетень голосования на МУНИЦИПАЛЬНЫХ ВЫБОРАХ 4 НОЯБРЯ 2025 года, а также краткое содержание предложения и аргументы «за» и «против», как того требует Глава 630 Закона от 1989 года.

City Council (городской совет) предложил принять новый Устав города, который является законом, определяющим структуру правительства Cambridge. Устав определяет полномочия совета City Council, управляющего City Manager и комитета по образованию.

City Council проголосовал 14 апреля 2025 года за то, чтобы предложенный новый Устав города был представлен на утверждение избирателям города Cambridge на следующих проводимых раз в два года выборах, которые состоятся 4 ноября 2025 года, в форме следующего вопроса:

Вопрос 1 Следует ли принять закон об утверждении Устава города Cambridge?

Краткое содержание предложения: изменения, которые предлагает City Council, заменят действующий Устав города «Plan E», изложенный в Главе 43, Раздела 93 Общих законов, новым Уставом города.

Согласно новому Уставу города управление городом Cambridge будет по-прежнему выполняться в форме правления City Council/City Manager. City Council, состоящий из девяти членов, выдвигаемых и избираемых на двухлетний срок всеми муниципальными избирателями по системе пропорционального представительства, будет осуществлять законодательные полномочия города. Избранные члены City Council будут на каждый срок выбирать из своих членов путем голосования большинством голосов мэра и вице-мэра, которые будут занимать свои должности 2 года. Как и в текущем Уставе «Plan E», мэр по-прежнему признается официальным главой города для всех церемониальных целей, является председателем City Council, членом комитета по образованию, не имеет права вето и обладает теми же полномочиями, что и любой другой член совета. City Council будет продолжать непосредственно назначать ответственных лиц на должности City Manager, City Auditor и City Clerk.

Согласно новому Уставу города City Council и далее назначает городского управляющего City Manager, который будет главным исполнительным директором города и будет нести ответственность перед городским советом City Council за надлежащее управление всеми городскими вопросами, находящимися под контролем City Manager в соответствии с уставом. City Manager будет отвечать за реализацию политик, установленных советом City Council, как это отражено в голосованиях и резолюциях City Council, а также в постановлениях, распоряжениях о выделении средств и разрешениях на займы.

Согласно новому Уставу города комитет по образованию Cambridge будет по-прежнему состоять из шести членов, выдвигаемых и избираемых на двухлетний срок всеми избирателями города, а также мэра, который будет выступать в качестве седьмого члена. Согласно новому Уставу города члены комитета по образованию теперь будут избирать из своих избранных членов одного для выполнения обязанностей председателя и одного — для выполнения обязанностей заместителя председателя. Комитет по образованию будет по-прежнему обладать всеми полномочиями, предоставленными комитетом по образованию Общими законами Massachusetts, уставом и постановлениями. Эти полномочия включают выбор и отстранение от должности суперинтенданта школ, который будет отвечать за управление школьной системой, разработку всех обоснованных политик, правил и положений для управления системой государственных школ, а также принятие ежегодного операционного бюджета для школьного департамента, подлежащего утверждению советом City Council, и контроль за его исполнением.

Новый Устав города состоит из отдельных статей и написан гендерно нейтральным языком, чтобы быть более понятным и доступным для общественности.

Новый Устав города устанавливает новые механизмы контроля и финансовые процедуры.

Новый Устав города законодательно закрепляет систему выборов с пропорциональным представительством по рейтинговому голосованию и позволяет городскому совету избирательной комиссии издавать правила и вносить изменения в бюллетень и процесс подсчета голосов по рейтинговому голосованию, если это необходимо для обеспечения целостности и бесперебойного функционирования муниципальных городских выборов.

Новый Устав города стимулирует общественное участие и законодательно закрепляет меры по подаче общественных петиций посредством инициатив и референдумов.

Согласно Главе 630 Закона от 1989 года избирательная комиссия обязана напечатать аргументы «за» и «против» вопроса, представленного исключительно избирателям Cambridge. Ниже приведены такие аргументы:

АРГУМЕНТ В ПОДДЕРЖКУ ПРЕДЛАГАЕМОГО УСТАВА

Устав является самым важным юридическим документом в городе, определяющим структуру и организацию местного самоуправления. Cambridge не пересматривал свой устав с тех пор, как

была принята форма правления «Plan E» в 1940 году, 85 лет назад. Наш устав за это время не изменился, в то время как город и мир изменились кардинально.

Голосование «За» по вопросу в бюллетене приведет к тому, что город примет новый устав, разработанный на основе проходивших последние два года обсуждений комитета Charter Review Committee (комитет по пересмотру устава) и совета City Council. Новый устав отличается улучшенной структурой, содержит более четкие и современные формулировки, изложенные гендерно нейтральным языком и новыми определениями, что делает его более легким для понимания и более доступным для общественности. Новый устав сохраняет текущую форму правления City Council/City Manager и законодательно закрепляет новые процедуры надзора и подотчетности. Новый устав сохраняет текущий Комитет по образованию города, но теперь его председатель выбирается из числа его членов. Новый устав законодательно закрепляет новые бюджетные процедуры и политики, которые способствуют лучшему финансовому планированию и прозрачности. Новый устав законодательно закрепляет систему выборов с пропорциональным представительством по рейтинговому голосованию для муниципальных выборов, предоставляя возможность принимать новые правила для современных методов подсчета, передачи избыточных голосов и других процедур.

Новый устав модернизирует правительство Cambridge, укрепляя нашу приверженность базовым ценностям города: равенству, справедливости, разнообразию, вовлеченности сообщества и инклюзивности. Голосование «За» обеспечит перенос структуры управления и ценностей города в 21-й век.

АРГУМЕНТ ПРОТИВ ПРЕДЛАГАЕМОГО УСТАВА

С момента принятия в 1940 году устав города Cambridge действует в рамках формы правления «Plan E», которая в соответствии с законодательством штата предусматривает, что City Council назначает управляющего City Manager для выполнения обязанностей главного исполнительного директора города. Наш устав «Plan E» хорошо служил городу, обеспечивая эффективное, профессиональное и оперативное управление, помогая удовлетворять потребности наших разнообразных жителей, сделав нас одним из самых процветающих городов Commonwealth. Несмотря на этот успех, сторонники нового устава желают, чтобы город отказался от своего текущего устава «Plan E» и посредством этого вопроса на голосовании принял новый устав. Принятие нового устава не является необходимым, поскольку форма правления City Council/City Manager по плану «Plan E», комитет по образованию и система выборов по пропорциональному представительству будут сохранены. Многие из предлагаемых изменений, такие как разделы о финансах и бюджете города, также не являются необходимыми, поскольку город уже следует им в соответствии с постановлениями или политикой. Изменения в процедурах выборов в городе также не требуют принятия нового устава. Кроме того, некоторые предлагаемые изменения разрушают барьеры между законодательной и исполнительной ветвями власти, ухудшая разделение властей и вредя процессу принятия решений.

Предлагаемый устав не является необходимым и не способствует достижению того, что уже реализует устав города «Plan E»: содействие хорошему управлению и укреплению

приверженности города равенству, разнообразию, вовлеченности сообщества и инклюзивности. Действующий городской устав «Plan E» работает, и голосование «ПРОТИВ» обеспечит его дальнейшее эффективное использование на благо жителей города в 21 веке.

Чтобы просмотреть многоязычные версии краткого изложения вопроса, вынесенного на голосование, и полный текст предлагаемого нового Устава города, посетите веб-сайт
www.cambridgema.gov/charterquestion

